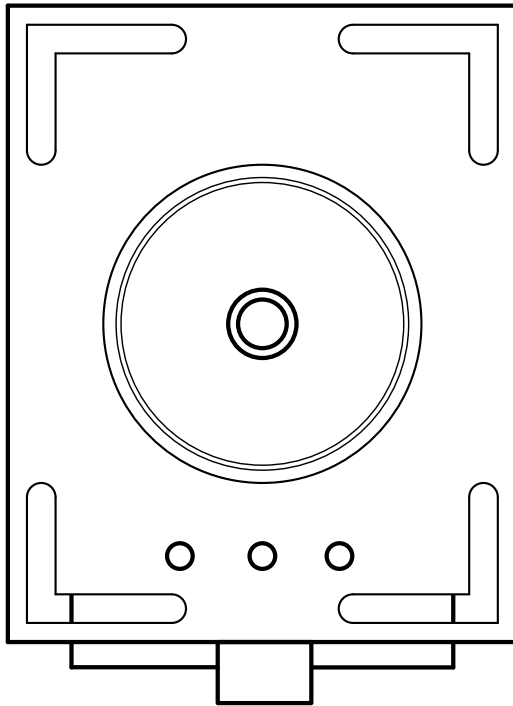


SL1 manual



Teknisk data

Effekt	Strömkällans spänning: 10 - 30 VDC. Strömförbrukning max. 50 mA.
Larmsignalknapp	Kan ställas in som NO eller NC, 10-30 VDC.
Hjälpinmatning	Kan ställas in som NO eller NC, 10-30 VDC.
Storlek (H x B x D)	100 x 60 x 24mm
Driftstemperatur	+5°- 40°
Luftfuktighet	30%-90% R

Innehålls- förteckning

Allmän information	4
Översikt	5
Mått	6
Mått och komponentlista	7
Installation	8
Kopplingsschema	8
Kopplingsschema, SafeLine SL1 på en PSTN LINE	9
Konfiguration	10
Konfigureringsöversikt	10
Konfigurationsmetoder	12
Konfigurering av enhetsnummer	13
Konfigurerings exempel	14
Parameterlista	15
Drift	19
LED-indikering för piktogramm i hisskorg	19
Testning	20
Larmsamtalprocess	21
Service	22
Felsökning	22
Declaration of Conformity	23

Allmän information

Denna produkt har konstruerats enligt den senaste tekniken och enligt allmänt vedertagna säkerhetsrelaterade tekniska standarder som är tillämplbara för närvarande. Dessa installationsinstruktioner ska följas av alla personer som arbetar med produkten - både vid installation och underhåll.

Det är mycket viktigt att dessa instruktioner tillhandahålls vid alla tidpunkter till berörda tekniker, ingenjörer samt service- och underhållspersonal. Den grundläggande förutsättningen för säker hantering och felfri drift av systemet är ingående kunskaper om de grundläggande och speciella säkerhetsbestämmelserna som gäller transportörsteknik i allmänhet och hissar i synnerhet.

Produkten får endast användas för sitt avsedda ändamål. Lagg i synnerhet märke till att inga obehöriga ändringar eller tillägg får göras inuti produkten eller av/till enskilda komponenter.

Friskrivning från skadeståndsansvar

Tillverkaren är inte skadeståndsansvarig gentemot köparen av denna produkt eller gentemot tredje part för skada, förlust, kostnader eller arbete som åsamkats på grund av olyckor, felaktig användning av produkten, felaktig installation eller olagliga ändringar, reparationer eller tillägg. Krav under garantin är också uteslutna i sådana fall. Tekniska data är de senast tillgängliga. Tillverkaren tar inte på sig något skadeståndsansvar för tryckfel, misstag och ändringar.

Försäkran om överensstämmelse

Ladda ner "Försäkran om överensstämmelse" från vår webbsida: www.safeline-group.com

Säkerhetsföreskrifter!

- Endast utbildade fackmän som är behöriga att arbeta med utrustningen får installera och konfigurera denna produkt.

- Den här kvalitetsprodukten är avsedd för hissindustrin. Den har konstruerats och tillverkats för att användas för sitt specifika användningsområde och inget annat. Om det ska användas för något annat ändamål måste SafeLine kontaktas i förväg.

- Produkten får inte ändras eller modifieras på något sätt och bör endast installeras och konfigureras i enlighet med instruktionerna i denna manual.

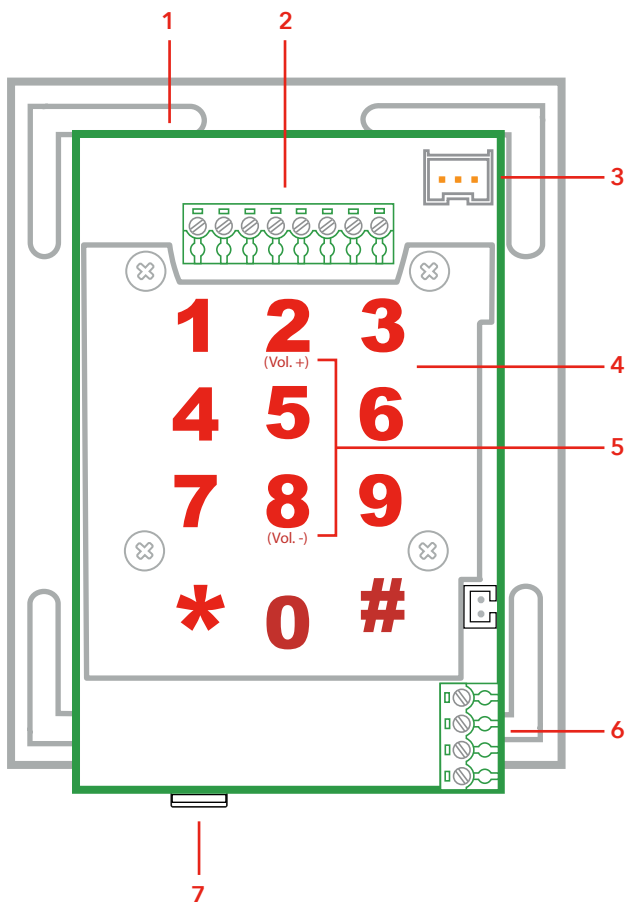
- Hänsyn bör tas till alla tillämpliga hälso- och säkerhetsföreskrifter, samt utrustningsstandarder och dessa föreskrifter. Vidare måste standarder följas strikt vid installation och konfigurerings av produkten.

- Efter installation och konfigurerings av produkten och driften av utrustningen bör ett fullständigt funktionstest genomföras för att säkerställa korrekt funktion innan utrustningen tas i normalt bruk.

Elektriska och elektroniska produkter kan innehålla material, delar och enheter som kan vara skadliga för miljön och människors hälsa. Ta reda på vilka lokala regler och bestämmelser som gäller för deponering och återanvändning av elektroniska produkter. En korrekt kassering av gamla produkter bidrar till att undvika negativa konsekvenser för miljön och människors hälsa.



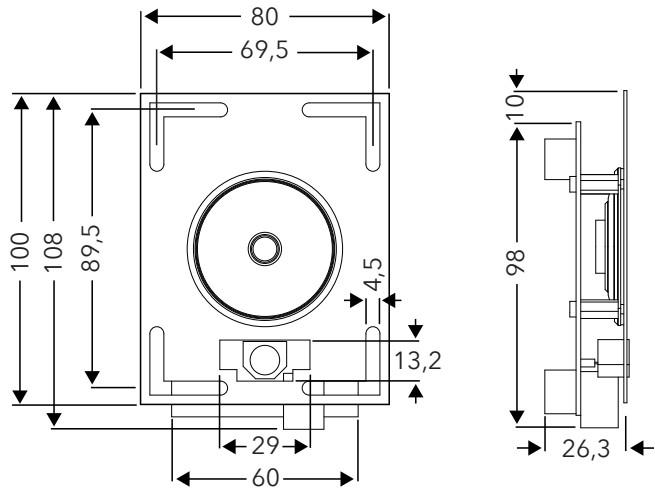
Översikt



1. **System LED**
2. **Anslutningsplint**
Strömkälla, larmknapp, telefonlinje och reservingångar
3. **RS232 PC-anslutning**
För uppdatering av fasta program och programmering med SafeLine Pro.
4. **Tangentbord**
För programmering
5. **Volymkontroll**
Knapparna 2 och 8 höjer respektive sänker högtalarvolymen.
6. **Anslutningsplint**
Anslutningar för externa piktogram och knappar
7. **RJ12 kontakt**
Anslutningar för extra knapp, mikrofon och högtalare

Mått

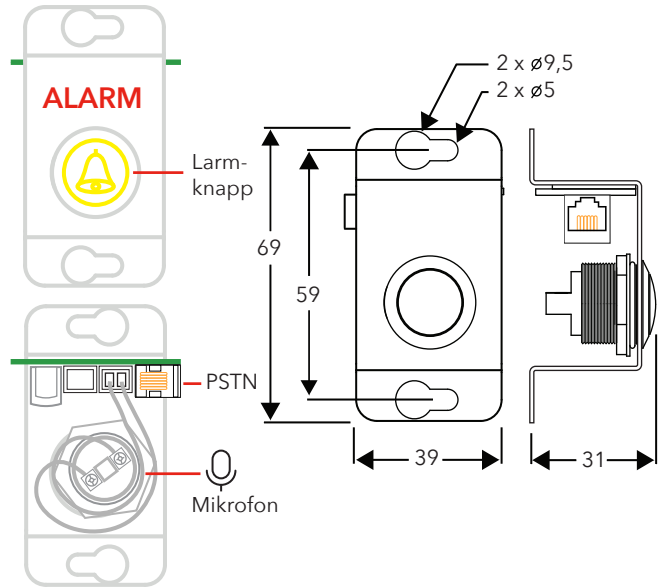
SafeLine SL1 COP
Artikelnummer:: *SL1



Mått och komponentlista

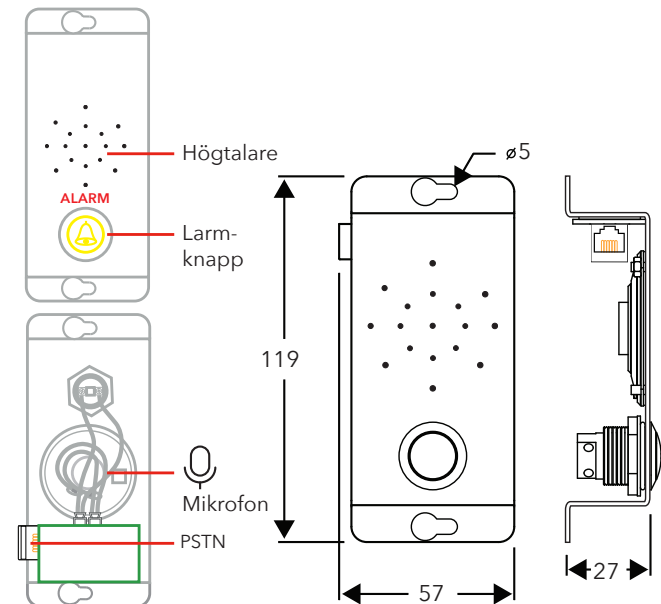
SafeLine SL1 - larmknapp med mikrofon

Artikelnummer: *LT-stat01



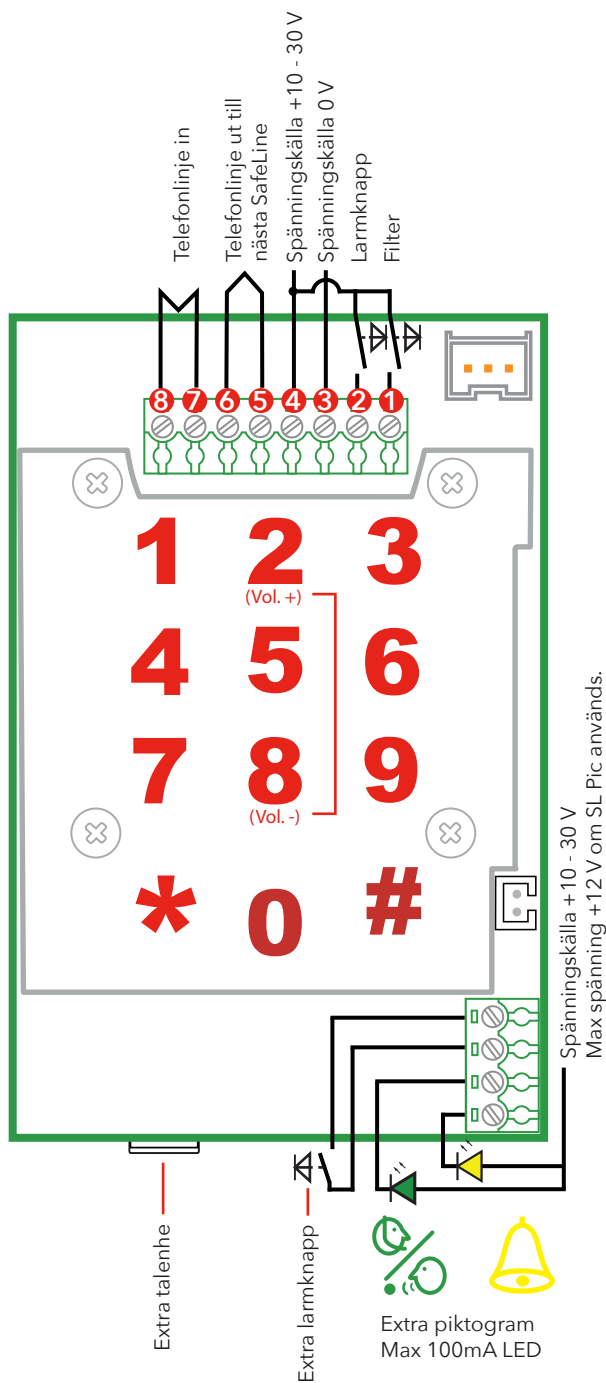
SafeLine SL1- larmknapp, mikrofon och högtalare

Artikelnummer: *LT-stat02



Installation

Kopplings- schema



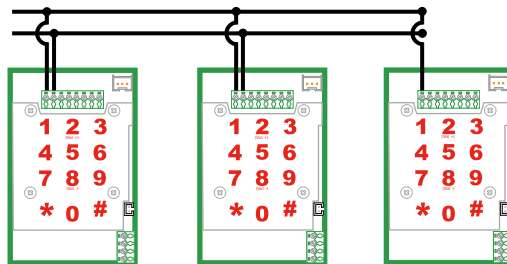
Kopplings- schema, SafeLine SL1 på en PSTN LINE

(Max 9 enheter)

Parallellkoppling

Två kablar krävs. Enhetsnumren måste förprogrammeras.

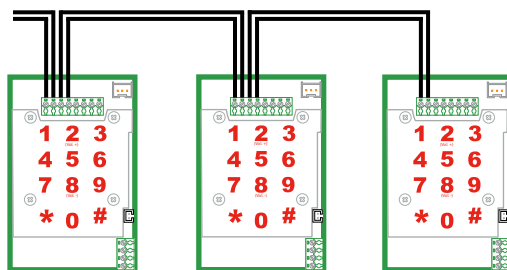
Telefon-
linje in



Kedjekoppling (seriekoppling)

Fyra kablar krävs. Enhetsnumren kan fjärrprogrammeras.

Telefon-
linje in



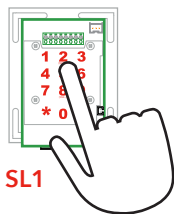
Konfiguration

Konfigurerings- översikt

Konfigurationsmetoder och konfigurationskoder med telefon beskrivs på följande sidor under "Fjärrkonfiguration med telefon" och "På-plats-konfiguration med telefon".

Konfigurering med hjälp av tangentbordet

Det inbyggda tangentbordet på SafeLine:s baksida möjliggör snabb konfiguration av enheten.

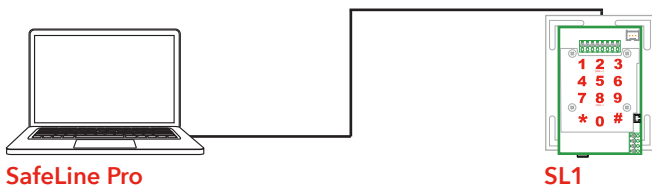


Konfigurering med SafeLine Pro

Enheten kan konfigureras på kontoret före installeringen eller på plats efter installation.

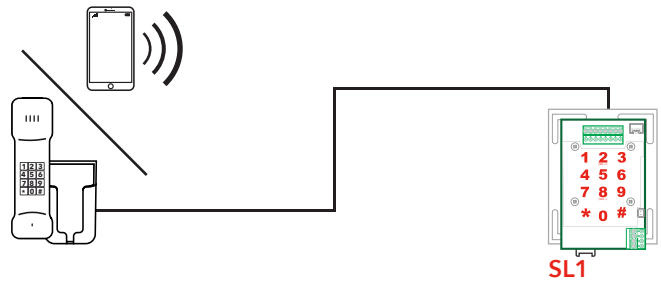
Programvaran SafeLine Pro för konfiguration kan laddas ner från www.safeline-group.com.

Konfigureringskabeln tillhandahålls av SafeLine.



Fjärrkonfigurering

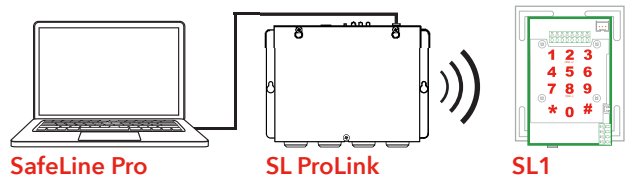
Du kan använda alla PSTN-tonvalstelefoner för fjärrkonfigurering. Slå SafeLine:s telefonnummer. Ange funktionskoderna på telefonens tangentbord för att påbörja konfigurationen (lösenord måste anges).



Fjärrkonfigurering med SafeLine Pro./ProLink

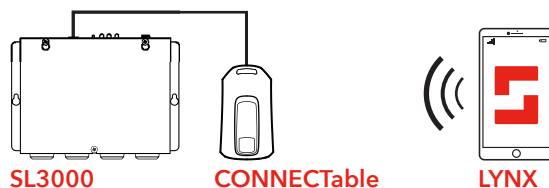
Enheten kan även fjärrkonfigureras från kontoret efter installationen.

Anslut ett SafeLine Pro Link modem med telefonlinje till en dator med SafeLine Pro och en seriell kabel.



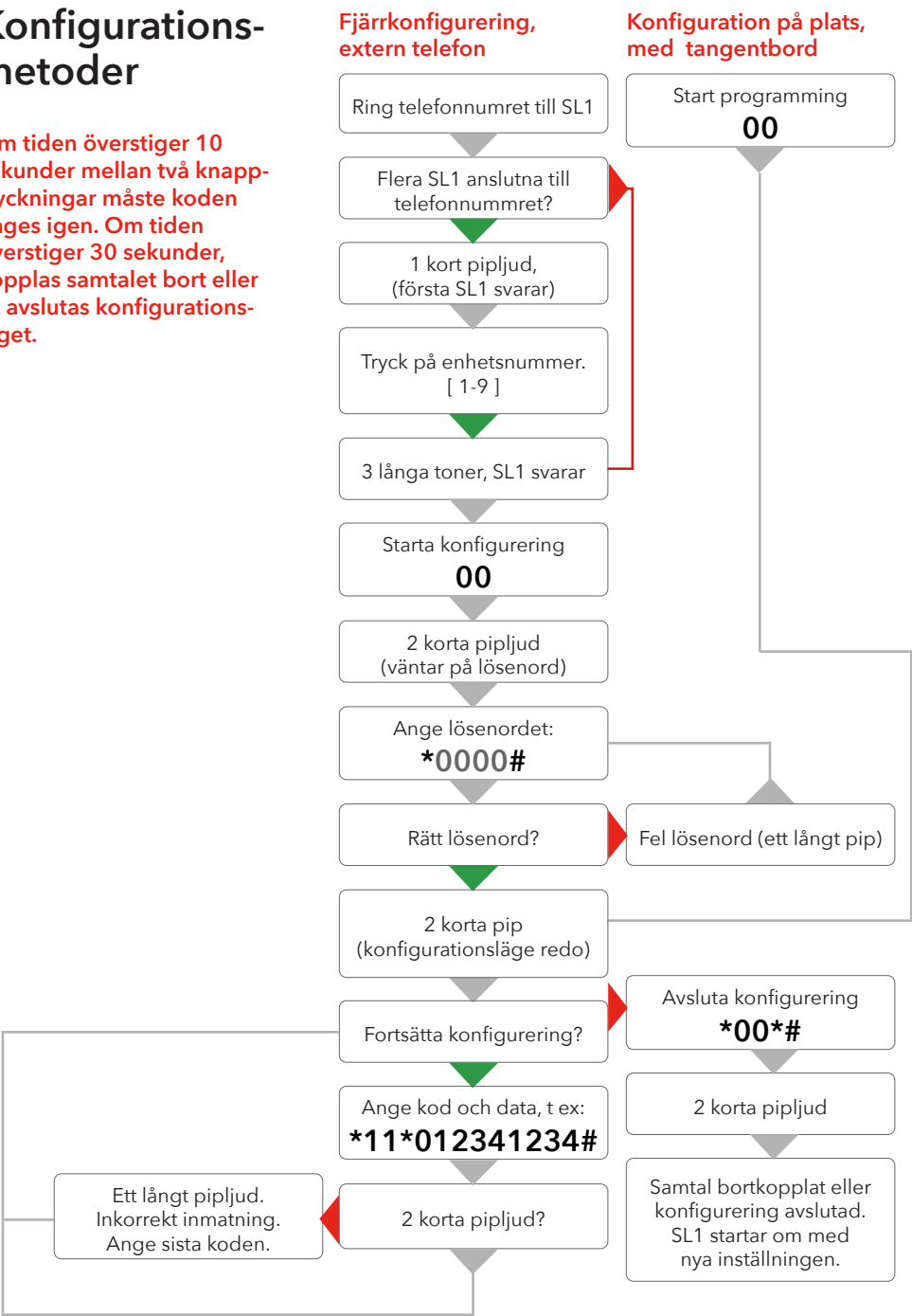
Konfiguration med LYNX-appen

För konfiguration via LYNX-appen så behövs CONNECTable (*CONNECTABLE). Anslut CONNECTable till MX2 och konfigurera med hjälp av appen.



Konfigurationsmetoder

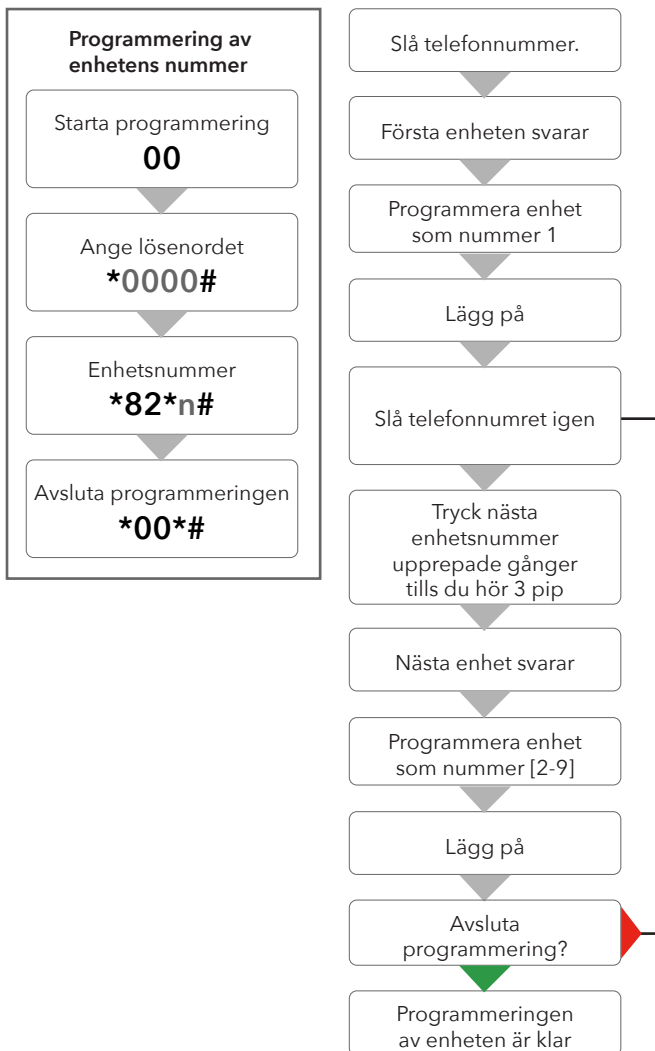
Om tiden överstiger 10 sekunder mellan två knapptryckningar måste koden anges igen. Om tiden överstiger 30 sekunder, kopplas samtalet bort eller så avslutas konfigurationsläget.



Konfigurering av enhetsnummer

För att fjärrprogrammera en parallellt ansluten enhet, måste enhetsnumret fjärrprogrammeras. Om enheterna är anslutna i serie (kedja), kan enhetsnumren fjärrprogrammeras.

Fjärrprogrammering av enhetsnummer i SafeLine som är anslutna i serie:



Konfigurerings- exempel

Om du i något läge skulle behöva börja om, använd fabriksåterställningen kommando *99*1#. Se de fullständiga konfigureringsinställningarna i avsnittet "Parameterlista", då dessa endast är exempel.

SafeLine Nödtelefoner

Exempel 1.

Lagra två olika telefonnummer, det första svarar med hjälp av en P100 kod och det andra med röst.

(För testmöjligheter, se exempel 2.)

1. Starta konfiguration:
0 0
2. 1:a telefonnumret:
*** 1 1 * 1 2 3 4 5 6 7 8 #**
3. 2:a telefonnumret:
*** 1 2 * 2 3 4 5 6 7 8 9 #**
4. Svartaltyp för 1:a telefonnumret:
*** 2 1 * 0 #** - I exemplet: svar med P100 kod.
5. Svartaltyp för 2:a telefonnumret:
*** 2 2 * 1 #** - I exemplet: svar med röst..
6. Larmknappens fördröjning:
*** 8 7 * 0 3 #** - I exemplet: 3 sek. fördröjning
7. Avsluta konfiguration:
*** 0 0 ***

Exempel 2.

SLCC (SafeLine Call Centre) och 3-dagarstest.

1. Starta konfiguration:
0 0
2. Ange P100 ID-kod:
*** 0 1 * 4 5 6 4 5 6 4 5 #**
Hiss ID-kod (varje hiss måste ha sin egen unika kod).
3. Ange testlarmsprotokoll:
*** 3 1 * 0 #** - I exemplet: P100 kod.
4. Ange antal dagar mellan testlarmen:
*** 2 7 * 0 3 #** - I exemplet: 3 dagar mellan testlarm
5. LMS telefonnummer:
*** 1 6 * 9 8 7 6 5 4 3 2 #** (Endast om SLCC används)
6. Testlarmsnummer:
*** 1 7 * 1 2 3 1 2 3 1 2 #**
(För mer information, se parameter *17* i parameterlistan)
7. Avsluta konfiguration:
*** 0 0 ***

Parameterlista

Konfigureringsdata	Kod	Data	Kommentarer
Gå till konfigureringsläget		00	
Ange lösenord		* - - - - #	Förval = 0000
Gå ur konfigureringsläget		*00*#	

Larmkoder	Kod	Data	Kommentarer
P100 ID-kod	*01*	- - - - - - - #	P100 innehåller alltid 8 siffror.
CPC ID-kod	*02*	- - - - - - #	CPC 6-8 siffror.
Q23 ID-kod	*03*	- - - - - - - - #	Q23 innehåller alltid 12 siffror.

Telefonnummer	Kod	Data	Kommentarer
1:a telefonnumret	*11*	- - - - - - - #	Telefonnummer till larmmottagare 0-16 siffror. Fördröjningstid kan ställas in om samtalet går genom en växel. Tryck in koden, lägg in "0" för att komma ut ur växeln och sedan stjärna, "*", innan telefonnummer knappas in. Varje stjärna (*) ger en sekunds fördröjning. Exempel: *11*(0)**1234567#
2:a telefonnumret	*12*	- - - - - - - #	
3:e telefonnumret	*13*	- - - - - - - #	
4:e telefonnumret	*14*	- - - - - - - #	

Samtalstyp	Kod	Data	Kommentarer
Samtalstyp 1:a numret	*21*	- #	Ändra samtalstyp för de lagrade nummren: 0 = P100 1 = RÖST (Förval) 2 = Q23 3 = CPC Ändra detta endast om din larmoperatör använder något av de nämnda protokollen.
Samtalstyp 2:a numret	*22*	- #	
Samtalstyp 3:e numret	*23*	- #	
Samtalstyp 4:e numret	*24*	- #	
Samtalstyp LMS-nummer	*30*	- #	Hissövervakningssystem/LMS (Lift Monitoring System). Samtalstyp: 0 = P100 3 = CPC (endast batterilarm)

Testlarm & batterilarm	Kod	Data	Kommentarer
LMS-telefonnummer	*16*	- - - - - #	Hissövervakningssystem/LMS (Lift Monitoring System). Telefonnummer till larmmottagare / SLCC
Testlarm	*17*	- - - - - #	Telefonnummer för att skicka testlarm till larmmottagare eller SLCC.
Dagar mellan test	*27*	- - #	Antal dagar mellan testlarm, 00-99 dagar. Alltid två siffror. Maximalt 3 dagar enligt EN 81-28. 00 = Inga testlarm
Testlarmsprotokoll	*31*	- #	0 = P100 3 = CPC 4 = Telefonnummer som används som ID.

Larmtyp	Kod	Data	Kommentarer
Larmtyp 1:a numret	*41*	- - #	Bara vid användning av CPC som larmprotokoll.
Larmtyp 2:a numret	*42*	- - #	Normalt sett 10 eller 27, kontrollera med ditt larmföretag
Larmtyp 3:e numret	*43*	- - #	
Larmtyp 4:a numret	*44*	- - #	
Larmtyp LMS	*45*	- - - - - #	Hissövervakningssystem/LMS (Lift Monitoring System) (Batterilarm) Normalt sett 17
Larmtyp testlarm	*46*	- - #	Normalt sett 26

Nödlarmsmeddelande	Kod	Data	Kommentarer
Registrera nödlarmmeddelande uppspelat i hiss-korgen.	*51*	"Tala" #	Detta meddelande kommer att spelas upp i hiss-korgen när hissens larmtelefon börjar ringa upp larmcentralen. Se till att det inte finns något ljud i bakgrunden när meddelandet spelas in. Exempel på meddelande: Vänligen förbli lugna nödtelefonen ringer nu upp larmcentralen.
Registrering av meddelanden från hiss-korgen till larmcentralen	*52*	"Tala" #	Detta meddelande kommer att spelas upp för larmmottagaren och i hiss-korgen när samtalet besvaras. Se till att det inte finns något ljud i bakgrunden när meddelandet spelas in. Exempel på meddelande: Detta är ett larm från hiss-på Storgatan. Tryck "1" för att höra meddelandet igen För att avsluta samtalet, tryck "#", innan du lägger på.
Alt. för det registrerade nödlarmmeddelandet	*61*	- #	0 = Inaktivera registrerat meddelande. 1 = Aktiverar registrerat meddelande.
	61	#	Spela upp det registrerade meddelandet.
Alt. för det registrerade meddelandet från hiss-korgen	*62*	- #	0 = Inaktivera registrerat meddelande. 1 = Aktiverar registrerat meddelande.
	62	#	Spela upp det registrerade meddelandet.

Övriga koder	Kod	Data	Kommentarer
Larmsignal i högtalaren	*71*	- #	Högtalarens siren kommer att ljuda vid larmsamtal. 0 = Av, 1 = På (Förval)
Svarstoner, timeout	*72*	- - #	Antal ringsignaler före uppringning av nästa nummer (förval = 08).
Externa ingångar - funktion	*73*	- #	Väljer ingångsfunktion: 0 = Inget (Förval) 1 = Filter, blockerar larminmatningen när det är aktivt 2 = LMS (Lift Monitoring System), skickar ett hissövervakningslarm vid aktivering av inmatningen 3 = Radering/Underhåll
Externa ingångar - ingångstyp NO/NC	*74*	- #	0 = Vanligen-öppen kontakt, NO (förval) 1 = Vanligen-stängd kontakt, NC
Snabbval	*75*	- #	Telefonen ringer direkt till förvald mottagare utan telefonnummer. 0 = Standard telefonlinje (default), 1 = Snabbval
Kompabilitetsläge	*77*	- #	0 = Automatisk röstväxling (förval) Samtalet bekräftas när det finns ett röstsvar. Samtalet avslutas genom att trycka på "#". 1 = Kone ECII (hisstelefon) Om det finns ett röstsvar, kommer några stigande toner att höras. Samtalet bekräftas genom att trycka på "4". Samtalet avslutas genom att trycka på "0". Samtalet avbryts utan mottagnings-bekräftelse genom att trycka på "2" (enheten slår nästa nummer). 2 = Manuell röstväxling Om det finns ett röstsvar kommer några stigande toner att höras. Samtalet bekräftas genom att trycka på "4". Enheten är fortfarande i automatläge. För att byta till manuellt läge och tala, tryck på "3". För att lyssna, tryck på "7". För att gå tillbaka till automatläge, tryck på "4". Samtalet avslutas genom att trycka på "#". Det går att byta till manuell röstväxling, fastän enheten är konfigurerad som automatisk, genom att trycka på "3". Inga stigande toner kommer att höras. 3 = Swiss M (Larmoperatörs läge) Används endast i talläge. Kopplar ner med "0". Ringer nästa nummer vid Call timeout, spärrton, ny kopplingston och Operator silence (operatören tyst).
Indikationsläge	*78*	- #	0 = Standard (förval) 1 = Strikt EN81-28
Röstkommunikation time-out	*79*	- #	1 - 20 minuter. Standard = 8 min
Återställ aktivt larm	*80*	#	0 = Av 1 = På (förval)

Övriga koder	Kod	Data	Kommentarer
Automatiskt svar	*81*	- - #	Antal signaler innan SafeLine besvarar inkommande samtal. Kan ställas in från 00-16 (förval = 02). 00 = Svarar aldrig.
Enhetsnummer	*82*	- #	Enhetsnummer [0] är förvalt, och innebär att den svarar med en gång. Enhetsnummer [1-9] används när enheterna delar på samma telefonlinje. När enhetsnummret är tilldelat kan den angivna enheten nås för konfigurering.
Kopplingston	*83*	- #	0 = Av 1 = På (förval) Ställ in på "Av" om SafeLine har problem med att få kopplingston.
Kvitto till larmmottagaren	*84*	- #	Välj vilket meddelande eller vilka meddelanden som ska sändas till larmmottagaren vid ett larmsamtal. 0 = Inget (förval) 1 = Början på larmet 2 = Början + slutet på larmet
Bryt vid nytt larm	*86*	- #	Avbryter ett samtal som är längre än 60 sekunder vid ny aktivering av larmknappen och slår nästa larmsamtalsnummer. 0 = Av 1 = På (förval)
Fördröjningstid för larmknappen	*87*	- - #	Fördröjningstid från intryckning av larmknappen tills larmet aktiveras. 00-25 sekunder. Förval = 05.
Larmknappstyp	*89*	- #	0 = Vanligen-öppen kontakt, NO (förval) 1 = Vanligen-stängd kontakt, NC
Ändring av lösenord	*91*	- - - #	Byte av lösenord (förval= 0000).
Simulera en larmhändelse	*94*	- #	Utlöser en larmhändelse efter avslutad konfigureringen. 1 = Nödalarmssamtal 2 = Testlarm 3 = Batterifel 4 = Mikrofon-/Högtalarfel 5 = Kvitto på röstsamtal 6 = Underhåll 7 = Fel på strömförsörjning till huvudenheten
Återställ till förvalda inställningar	*99*	- #	1 = Förval från tillverkningen 2 = Förval P100 (Följande koder kommer att ställas in): *21*0#, *22*0#, * 27*03#, *80*1#, *84*1#, *88*1# 3 = Förval CPC (Följande koder kommer att ställas in): *21*3#, *22*3#, *27*03#, *80*1#, *84*1#, *88*1# 4 = Förval RÖST(Följande koder kommer att ställas in): *21*1#, *22*1#, * 27*03#, *80*1#, *84*1#, *88*1#

LED-indikering för piktogramm i hisskorg



Gul LED



Grön LED



System-LED

Uppkoppling sker

Den gula piktogram-LED:en tänds så fort som larmknappen hålls intryckt.

Samtal anslutet

Den gröna piktogram-LED:en tänds så fort som SafeLine-enheten påvisar en svarande röst. LED:en släcks när samtalet avslutas.

System-LED:en är belägen på enhetens baksida.

Standard (*78*0#)

Gul LED

Grön LED

System LED

Ljus av

Inget larm aktiverat.

Telefonlinje ej OK.

-

Blinkar långsamt

Blinkar en gång var 5:e sekund
Telefonlinje ej OK.

Blinkar en gång var 5:e sekund
Enhet är OK.

Blinkar en gång var 5:e sekund:
Telefonlinjen OK.

Blinkar snabbt

Blinkar två gånger i sekunden
Larmknapp aktiv.

Blinkning två gånger var 5:e sekund
Larmfilter aktiverat

Blinkning två gånger var 5:e sekund:
Ingen telefonförbindelse tillgänglig.
Snabbt blinkande:
Inkommande samtal.

Fast ljus

Aktiverat larm. Förblir tänd tills den återställs.

Samtal anslutet.

Samtal anslutet.

Strictly EN81-28 (*78*1#)

Gul LED

Grön LED

Blinkar

Blinkar två gånger i sekunden
Larmknapp aktiv.

-

Fast ljus

Aktiverat larm. Förblir tänd tills den återställs.

Samtal anslutet.

Testlarm misslyckades

Gul LED

Grön LED

Lyser i 1 sekund för att sedan slockna i 1 sekund

Testlarm (linjecheck) misslyckades
Återgår till normal vid nästa godkända testlarm.

Testlarm (linjecheck) misslyckades
Återgår till normal vid nästa godkända testlarm.

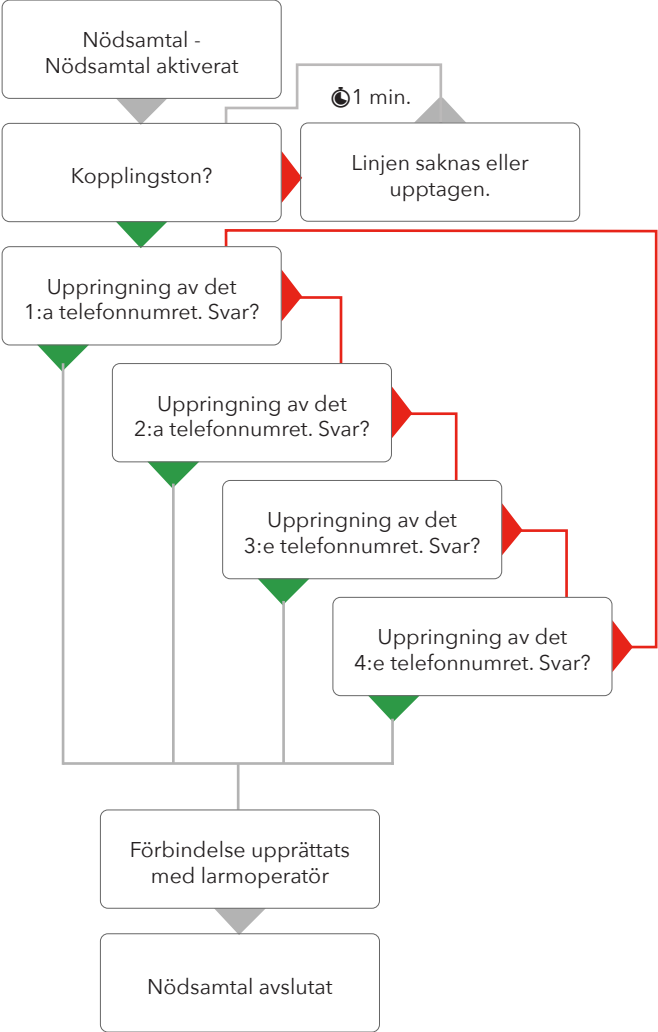
Testning



Larmsamtal- process

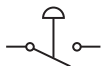
Med fyra sparade telefonnummer i systemet, kan varje nummer ringas tre gånger. Detta blir sammanlagt gränsen på 12 samtal.

Tryck på larmknappen i hisskorgen för att påbörja nödsamtal. För att starta om uppringningsförsöket, tryck på larmknappen igen.



Felsökning

Emergency button NO



Emergency button NC



Telefonen piper var 5:e sekund.

Syftet med detta är att underrätta hisspassagerarna om det pågående samtalet (mot avlyssning)

Enheten larmar när den sätter igång.

- Fel typ av larmknapp vald. Ändra från NC till NO eller från NO till NC.
- Larmknappen sitter fast.

Inget ljud överförs från hisskorgen till samtalsmottagaren.

Tryck "0" för att få en linje ut. Ring ett samtal. Om ljudöverföringen är godtagbar i vardera riktningen, kontrollera huruvida din larmoperatör stöder den valda larmtypen. Om inget protokoll används, ändra samtalstypen till "RÖST". Kontrollera mikrofonen om inget ljud överförs från hisskorgen.

Dålig/förvrängd ljudkvalité.

Volymen skulle kunna vara för högt inställd! Sänk volymen och kontrollera igen.

Störande ljud när samtalet är anslutet

Problemet skulle kunna bero på induktion i telefonledningen. Enligt telefonbolagens regler, måste telefonledningen installeras i en separat kabel.

GSM-störningar.

Ändra antennläget när ett samtal ansluts tills du hittar det bästa läget. Installera inte antennen nära enheten eller nära kablarna.

Kan inte ringa ut

- Bruten linjeanslutning. (LED blinkar inte grönt)
- Inga pengar för påfyllning av SIM-kortet, verifiera SIM-kortet genom att sätta in det i en vanlig mobiltelefon.

Ingen röstomkoppling

- Volymen är för högt inställd.
- Problemet skulle kunna bero på induktion i telefonledningen.

Enheten kan inte ringa något larmsamtal.

Åtminstone ett telefonnummer (och en ID-kod om dataidentifiering används) måste programmeras för att göra det möjligt att ringa från enheten. Konsultera parameterlistan (*11*).

EU Declaration of Conformity

Product: Lift telephone: SafeLine 1
Type / model: **SL1**
Article no: *SL1, *SL1-RE, *SL1-RECB, *SL1-SM
Manufacturer: SafeLine Sweden AB
Year: 2017

We herewith declare under our sole responsibility as manufacturer that the products referred to above complies with the following EC Directives:

Directives

Electro Magnetic Compatibility:	2014/30/EU
RoHS 2:	2011/65/EU

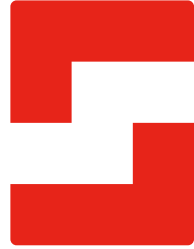
Standards applied

EN 81-20:2014	Lift: Safety & Technical requirements
EN 81-28:2003	Lift: Remote alarm on passenger and goods passenger lifts
EN 12015:2014	EMC: Emission, Electromagnetic compatibility
EN 12016:2013	EMC/Lifts: Immunity, Electromagnetic compatibility
EN 50581:2012	RoHS: Technical doc. for assessment of restriction of RoHS.

Tyresö, 2017-04-07



Lars Gustafsson,
Technical Manager, R&D, SafeLine Group

**SafeLine Headquarters**

Antennvägen 10 · 135 48 Tyresö · Sweden
Tel.: +46 (0)8 447 79 32 · info@safeline.se
Support: +46 (0)8 448 73 90

SafeLine Denmark

Vallensbækvej 20A, 2. th · 2605 Brøndby · Denmark
Tel.: +45 44 91 32 72 · info-dk@safeline.se

SafeLine Norway

Solbråveien 49 · 1383 Asker · Norway
Tel.: +47 94 14 14 49 · post@safeline.no

SafeLine Europe

Industrieterrein 1-8 · 3290 Diest · Belgium
Tel.: +32 (0)13 664 662 · info@safeline.eu
Support: +32 (0)4 85 89 08 95

SafeLine Deutschland GmbH

Kurzwannstraße 3 · D-68526 Ladenburg · Germany
Tel./Support: +49 (0)6203 840 60 03 · sld@safeline.eu

SafeLine Group UK

Unit 47 · Acorn Industrial Park · Crayford ·
Kent · DA1 4AL · United Kingdom
Tel.: +44 (0) 1322 52 13 96 · info@safeline-group.uk

SafeLine is a registered trademark of SafeLine Sweden AB. All other trademarks, service marks, registered trademarks, or registered service marks are the property of their respective owners.